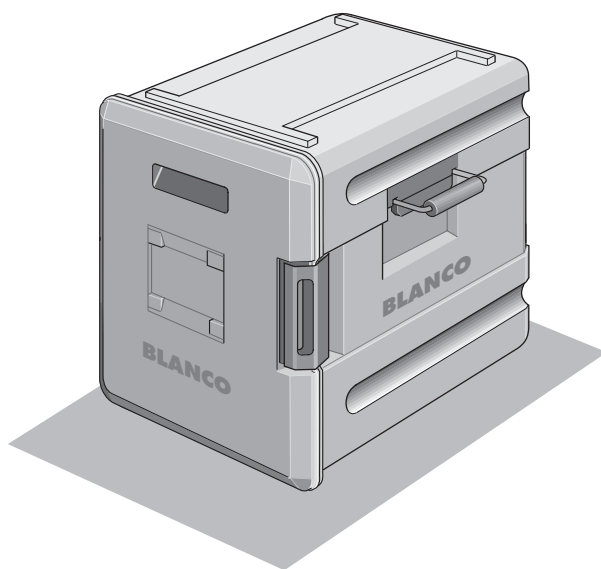




BLANCOTHERM – BLT 420 K/KB

SICHERHEITSHINWEISE



technical
documentation

BLANCO



Sicherheitshinweise



- ▷ Behälter nur im geschlossenem Zustand transportieren (Verbrühungsgefahr beim Umkippen).
- ▷  Bei Feuchtreinigung muß der Bajonettverschlußdeckel des Netzgerätesteckers verschlossen werden.
- ▷ Das Gerät vor der Reinigung 1 Stunde abkühlen lassen.
- ▷  Gerät darf nicht mit einem Dampfstrahlreiniger gereinigt werden.
- ▷ Bei Austausch der Netzanschlußleitung muß eine Leitung mit der gleichen Qualität verwendet werden (H05 RN-F).
- ▷ Bei Verwendung der Schutzmaßnahme "Fehlerstrom-Schutzschaltung" (sowohl bei bereits in Ihrer Installation vorhandenem Fehlerstrom-Schutzschalter als auch bei Neuinstallation Ihrer Anlage) darf in Verbindung mit diesem Gerät nur ein pulsstromsensitiver Fehlerstrom-Schutzschalter vorgeschaltet werden.
- ▷ Nach starken mechanischen Beschädigungen sind Undichtigkeiten möglich. Das Gerät muß dann im Werk sicherheitstechnisch überprüft werden.
- ▷ Bei massiver Beschädigung der inneren Behälterwände (420KB) besteht elektrische Gefahr. Gerät nicht weiter betreiben.



Safety Instructions



- ▷ Transport container only when closed (danger of scalding if tipped over).
- ▷  When cleaning the unit with liquids, the bayonet cover for the power supply plug must be closed.
- ▷ Allow the unit to cool for at least an hour before cleaning.
- ▷  The unit should not be cleaned using a steam jet cleaning device.
- ▷ When replacing the power supply wiring, wires with the same quality rating (H05 RN-F) should be used.
- ▷ When using "fault current protective switching" (both with an already installed fault current protective switch as well as a newly installed switch), only a pulsed-current sensitive fault current protective switch should be installed in connection with this unit.
- ▷ If the unit sustains mechanical damage, the device can fail to seal properly. If the unit becomes damaged, it must be inspected at the factory before further use.
- ▷ By serious damage to the inside walls of the container, (420KB) electric shocks can occur. Do not continue to use the unit.



Consignes de sécurité

(F)

- ▷ Le conteneur doit être fermé pour tout transport (risque de brûlure en cas de renversement).
- ▷  Lors de l'utilisation de liquides pour le nettoyage du conteneur, la prise de courant secteur doit être protégée.
- ▷ Laisser refroidir l'appareil au moins une heure avant d'entreprendre tout nettoyage.
- ▷  Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur pour laver le conteneur.
- ▷ En cas de remplacement du système d'alimentation de l'installation électrique, utiliser un système de raccordement de qualité égale (H05 RN-F).
- ▷ En cas d'utilisation d'un disjoncteur répondant au défaut d'alimentation (que ce soit un disjoncteur récemment mis en place ou déjà présent sur votre installation) seul un disjoncteur prévu pour un système d'alimentation de type alternatif peut être installé avec cet appareil.
- ▷ Des dommages mécaniques importants peuvent provoquer des défauts d'étanchéité, dans ce cas faire réviser l'appareil par le fabricant avant toute autre utilisation.
- ▷ Suite à un endommagement majeur des parois intérieures (420 KB), il y a un risque de danger électrique. Ne pas continuer à utiliser l'appareil.



Avvertenze di sicurezza



- ▷ All'atto del trasporto assicurarsi che il contenitore sia chiuso (pericolo di ustioni in caso di rovesciamento).
- ▷  In caso di pulizia ad umido si deve assicurarsi della chiusura coperchio e spina d'alimentazione.
- ▷ Prima di pulire l'apparecchio, farlo raffreddare per un'ora.
- ▷  L'apparecchiatura non si deve pulire con getto a vapore.
- ▷ In caso di sostituzione del cavo di rete usare cavo della medesima qualità (H05 RN-F)
- ▷ Questa apparecchiatura è in caso di utilizzo in combinazione con un salvavita. Questo salvavita deve essere di tipo differenziale.
- ▷ In caso di forti danneggiamenti meccanici, possibilità di mancanza di tenuta; in tal caso l'apparecchio deve essere sottoposto ad un controllo di sicurezza tecnica presso il produttore.
- ▷ In caso di gravi danni alle pareti interne del contenitore, (420KB) interrompere immediatamente l'uso. Pericolo di scossa elettrica.



Instrucciones de seguridad



- ▷ Transportar la cubeta bien cerrada para evitar quemaduras en caso de derrame.
- ▷  Durante la limpieza del aparato con algún producto líquido, la tapa de bayoneta del enchufe deberá estar cerrada.
- ▷ Deje que el aparato se enfríe durante una hora como mínimo antes de limpiarlo.
- ▷  No utilice dispositivos de limpieza por chorro de vapor.
- ▷ Al cambiar los cables de alimentación eléctrica, utilice siempre cables conformes a la misma norma de calidad (H05 RN-F).
- ▷ Al utilizar “interruptores de protección contra fallos de corriente” (tanto si se trata de uno ya instalado como si va a instalar uno nuevo en el aparato), instale únicamente interruptores de protección capaces de detectar corrientes de impulso.
- ▷ En caso de avería mecánica en el aparato, puede que el mecanismo de cierre no funcione correctamente. Si se detecta alguna avería, será necesario revisar el aparato en fábrica antes de volver a utilizarlo.
- ▷ En el caso de daños en el interior o sean las paredes del recipiente (420KB) corre el riesgo de descarga eléctrica. Favor no utilice el aparato.



Veiligheidsvoorschriften



- ▷ Vervoer de container uitsluitend wanneer deze gesloten is (gevaar van verbranding indien ze omvalt).
- ▷  Wanneer het apparaat met vloeistoffen wordt schoongemaakt, dient de bayonet afsluitdeksel voor de stroomvoorzieningsplug gesloten te zijn.
- ▷ Laat het apparaat minstens een uur afkoelen alvorens het schoon te maken.
- ▷  Het apparaat dient niet schoongemaakt te worden met een stoomstraal-schoonmaakapparaat.
- ▷ Indien de bedrading van de stroomvoorziening wordt vervangen, dient bedrading van dezelfde kwaliteit (HO5 RN-F) te worden gebruikt.
- ▷ Wanneer gebruik wordt gemaakt van een "beschermende schakeling bij stroomstoringen" (zowel in het geval van een reeds geïnstalleerde beschermende schakelaar bij stroomstoringen alsook bij een nieuwe schakelaar), dient in verband met dit apparaat uitsluitend een beschermende schakelaar bij stroomstoringen die gevoelig is voor impulsstroom geïnstalleerd te worden.
- ▷ Indien het apparaat mechanische schade oploopt, is het mogelijk dat het toestel niet naar behoren afsluit. Indien het apparaat beschadigd raakt, dient het in de fabriek geïnspecteerd te worden alvorens het opnieuw gebruikt wordt.
- ▷ Bij zware beschadiging aan de binnenzijde van de wand (420KB) bestaat elektrisch gevaar. Het apparaat niet verder bedienen, direct uitschakelen.



Säkerhetsinstruktioner



- ▷ Transportera behållaren endast när den är stängd (fara för skällning om den tippas över).
- ▷  När enheten rengörs med vätskor, måste bajonettlocket till strömtillförsel-kontakten vara stängd.
- ▷ Låt enheten svalna i minst en timme före rengöring.
- ▷  Enheten bör inte rengöras genom att använda en rengöringsanordning med stråle av ånga.
- ▷ När ledningarna för strömtillförsel ska ersättas, bör ledningar med samma kvalitetsklassificering (HO5 RNF) användas.
- ▷ När en "felströms-skyddskontakt" används (både med en redan installerad felströms-skyddskontakt likaväl som en nyligen installerad kontakt), bör bara en pulsströmkänslig felströms-skyddskontakt installeras i förbindelse med denna enhet.
- ▷ Om enheten utsätts för mekanisk skada, är det möjligt att anordningen inte kan förslutas ordentligt. Om enheten skadas, måste den inspekteras vid fabriken innan den används igen.
- ▷ Skada av boxens innerbehållare (420KB) orsakar elektrisk fara och ska inte användas om så inträffat.

Turvaohjeet



- ▷ Siirrä astiaa vain sen ollessa suljettuna (palohaavan vaara jos kaadetaan).
- ▷  Virtapistokkeen suojakansi tulee olla suljettu kun laitetta puhdistetaan nesteillä.
- ▷ Anna laitteen jäähtyä ainakin tunnin ajan ennen puhdistamista.
- ▷  Laitetta ei saa puhdistaa höyrysuihkupuhdistimella.
- ▷ Virransyötön johdotusta vaihdettaessa, käytä johtoja joilla on sama laatuluokitus (H05 RN-F).
- ▷ Kun käytetään ”vikavirran suojauskytkentää” (sekä jo asennetulle vikavirran suojauskytkimelle, että äskettäin asennetulle kytkimelle), tähän laitteeseen tulee asentaa vain pulssivirta-herkkäkytkimiä vikavirran suojaukseen.
- ▷ Jos laitteeseen tulee mekaaninen vaurio, laite ei välttämättä tiivisty asiallisesti. Jos laite vaurioituu, se pitää tutkia tehtaalla ennen uudelleen käyttöä.
- ▷ Voimakkaat kolhut kuljetuslaatikon sisäseinässä saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran. Tällaisessa tapauksessa älä käytä kuljetuslaatikkoa.



Sikkerhedsinstruktioner



- ▷ Transportér kun beholderen, når den er lukket (fare for skoldning, hvis den vippes).
- ▷  Når enheden renses med væsker, skal bajonetdækslet til strømforsyningsstikket være lukket.
- ▷ Lad enheden afkøle i mindst en time, inden du renser den.
- ▷  Enheden bør ikke renses ved hjælp af et dampstrålerenseapparat.
- ▷ Når du udskifter strømforsyningsledningerne, bør du anvende ledninger med samme kvalitetsmærkning (H05 RNF).
- ▷ Når du anvender "fejlstrøms-beskyttelsesafbryder" (både med en allerede installeret fejlstrøms-beskyttelsesafbryder og med en nyligt installeret afbryder), bør der kun installeres en impulsstrøms-følsom fejlstrøms-beskyttelsesafbryder i forbindelse med denne enhed.
- ▷ Hvis der opstår mekanisk skade, kan det ske, at apparatet ikke forsegles korrekt. Hvis enheden bliver skadet, skal den undersøges af fabrikken, inden den anvendes igen.
- ▷ Ved kraftig beskadigelse af karrenes sider opstår der fare for elektrisk overgang. Stop dn videre brug af apparatet.



Instruções de segurança

PT

- ▷ Transporte o contentor sempre fechado (perigo de queimadura, em caso de se virar).
- ▷  Ao limpar a unidade com líquidos, a tampa de baioneta da ficha do cabo de alimentação deve estar fechada.
- ▷ Deixe a unidade arrefecer durante pelo menos uma hora antes de limpar.
- ▷  A unidade não deverá ser limpa com um sistema de limpeza por jacto de vapor.
- ▷ No caso de substituição do cabo de alimentação devem utilizar-se cabos da mesma qualidade (H05 RNF).
- ▷ Com esta unidade, ao utilizar uma "comutação protectora da corrente de fuga de eléctrodo" (tanto com um interruptor de protecção de corrente de fuga do eléctrodo como com um interruptor instalado de novo), deverá instalar apenas um interruptor de protecção de corrente de fuga do eléctrodo sensível a corrente pulsada.
- ▷ Se a unidade sofrer danos mecânicos, o dispositivo poderá não selar devidamente. Se a unidade for danificada, deve ser inspecionada na fábrica antes de voltar a ser utilizada.
- ▷ No caso de danificações do interior respectivamente paredes do recipiente (420KB) corre perigo de choques eléctricos. Favor não usar o aparelho.



Bezpečnostní Nařízení



- ▷ Nádrž smí být přepravována pouze v uzavřeném stavu (nebezpečí opaření při převrácení)
- ▷  Při mokrému čištění musí být bajonetová uzavírací zátkovka síťové zástrčky uzavřena.
- ▷ Přístroj nechat před čištěním párou nejméně 1 hodinu vychladnout.
- ▷  Přístroj nesmí být čistěn párou pod tlakem (parní proudovým čističem).
- ▷ Při výměně elektrických přívodních kabelů musí být použito kabelů stejné kvality (HQ5 RN-F).
- ▷ Při použití ochranného opatření "chybný proud-ochranné vypínání" (jak při v již existující instalaci se nacházejícím vypínači chybného proudu tak při nové instalaci vašeho zařízení) smí být ve spojení s tímto přístrojem použit jako předochrana pouze pulssensitivní ochranný vypínač.
- ▷ Při silném mechanickém poškození je možné, že přístroj se stane netěsným. V takovém případě je nutné bezpečnostní přezkoušení ve výrobním závodě
- ▷ Při masivním poškození vnitřních stěn nádrže (420 KB) vznikne elektrické nebezpečí. Přístroj dále nepoužívat.



EG - Konformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity



Hersteller / Manufacturer: **BLANCO GmbH & Co. KG**

Anschrift / Address: **Flehinger Straße 59
D - 75038 Oberderdingen**

**Telefon 07045/44-0,
Telefax -229**

Produktbeschreibung /
Product description: **Blancotherm 420 K (564 652),
Blancotherm 420 KB (564 661)**

Das bezeichnete Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein / *The above mentioned products comply with the regulations of the following Council Directives:*

**73/23/EWG
89/336/EWG**

**Niederspannungsrichtlinie,
EMV-Richtlinie**

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den zuvor genannten Richtlinien wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen / *The products comply with the regulations of the above mentioned Council Directives in accordance with the following standards:*

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere / *Applied harmonised standards, especially:*

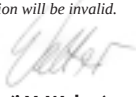
**EN 60 335-1, EN 50 081-1,
EN 60 335-2-50, EN 55 014**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderungen der oben genannten Produkte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit. / *In case of product modification without the coordination of the producer, this declaration will be invalid.*

Ort, Datum:/
Place, date:

**Oberderdingen,
den 11.04.96**

Unterschriften:/
Signatures:


(i.V. Walter)


(i.A. Vinçon)



CE - Déclaration de conformité

Dichiarazione CE di conformità



Fabricant / Fabricante: **BLANCO GmbH & Co. KG**

Siège social / Indirizzo: **Flehinger Straße 59
D - 75038 Oberderdingen**

**Telefon 07045/44-0,
Telefax -229**

Description du produit /
Designazione del materiale: **Blancotherm 420 K (564 652),
Blancotherm 420 KB (564 661)**

Le produit désigné répond aux exigences des lignes directrices européennes suivantes / *Il prodotto corrisponde con le seguenti direttive della Comunità Europea:*

**73/23/EWG
89/336/EWG**

**Niederspannungsrichtlinie,
EMV-Richtlinie**

La conformité du produit désigné aux lignes directrices mentionnées ci-dessus est prouvée par l'observation totale des normes suivantes / *Il mantenimento delle direttive è attestato tramite le norme:*

Normes harmonisée appliquées, en particulière / *Normative harmonizate:*

**EN 60 335-1, EN 50 081-1,
EN 60 335-2-50, EN 55 014**

En cas de modifications du produit mentionné ci-dessus sans notre accord, cette déclaration n'est plus en vigueur. / *Questa dichiarazione scade in caso di modifiche effettuate su questo prodotto senza la nostra conferma.*

Lieu, Date /
Luogo, data:

**Oberderdingen,
den 22.12.95**

Signatures /
Firma:


(i.V. Walter)


(i.A. Vinçon)

BLANCO GmbH + Co.KG

Abt. Service: Flehinger Str.59, D-75 038, Oberderdingen; Tel.: 07045/4 44 19 Fax: 07045/5 08